

大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Pressmen
in Canada Publishers Limited
1 East Pender Street
Vancouver, B. C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

中國經濟調整時期已過對外商業大增

中蘇簽訂貿易協議

對東歐國家進出口業務亦有長足進展

【北京電】據此間外交界人士報導，中國與蘇聯於本月十六日簽署價值三億元之一九八二年貿易協議。此協議較前年之一九八一年約增加百分之五十。查中國在經濟調整時期，曾削減其對蘇聯集團及其他國家之貿易數量，現時則與所有該等國家增加貿易。

蘇聯主席另提建議

拒絕美總統邀請舉行美蘇高峯會議

【莫斯科電】蘇聯主席勃列日涅夫已拒絕美國總統里根於四月五日所提出，於六月間在紐約舉行美蘇高峯會議之邀請。勃列日涅夫在四月間，曾與里根在日內瓦舉行會談，但雙方未能就舉行高峯會議達成協議。

社信黨總幹事病逝

（域多利）

【域多利訊】社信黨總幹事兼經理夏里斯於昨日病逝，享年四十一歲。夏里斯生於雲南，為社信黨政治決策人之一，其妻周氏亦在黨內。

天氣回暖 古壁市鎮

以及連日 洪水為患

【滿地可訊】由於連日天氣回暖，古壁市鎮及連日地區發生水災現象，數以百計居民被迫緊急疏散。古壁市鎮位於聖勞倫斯河與聖查爾斯河匯流處，由於連日大雨，河水暴漲，淹沒了許多房屋。

北京百餘中學開辦

有關人口節育課程

【北京訊】據官方新華社報導，中國政府將於今年在北京市百餘所中學開辦有關人口節育課程。此項課程旨在提高青少年對人口問題的認識，並提倡節育。

安省醫生

繼續罷診

【多倫多訊】安省醫學會昨日表示，安省醫生將繼續罷診，直到省府對新合約方面讓步。罷診行動已進入第四天，省府與醫學會之間的談判仍無進展。

在觀察家猜測省選即將舉行

【域多利訊】在最近多項觀察家紛紛猜測，卑詩省府將在今年省選中，社信黨政府將面臨嚴峻挑戰。省府在處理省選問題上，目前尚無具體計劃。

中國派出球員參加

加國乒乓球錦標賽

【雲南訊】由加拿大乒乓球協會主辦的加國乒乓球錦標賽，將於本月二十二日至二十六日在溫哥華舉行。中國派出了多名優秀球員參加此次比賽。

海格旋旋迄無結果

英阿大戰危機漸近

【華盛頓訊】美國國務卿海格在訪問波斯尼亞時，未能達成任何協議，英阿大戰的危機正日益逼近。海格表示，雙方在邊境地區的軍事行動仍在繼續。

美軍如果撤出西歐

事實證明弊多於利

【華盛頓訊】美國參議院外交小組委員會的一份報告指出，如果美軍撤出西歐，事實證明弊多於利。報告認為，美軍在西歐的存在對維護歐洲安全至關重要。

維也納法使館被炸

【維也納訊】法國駐維也納大使館昨日發生爆炸事件，造成多人受傷。警方正在調查爆炸原因，目前尚無嫌疑人。

布蘭頓機場受虛驚

雪鳥飛機緊急降落

【曼尼托巴省布蘭頓訊】一架加拿大空軍的雪鳥飛機昨日在布蘭頓機場降落時發生虛驚事件。飛機在降落過程中出現故障，但最終安全降落。

英太子妃七月臨盆

英太子妃七月臨盆

【倫敦電】據英國皇家醫學會消息，英太子妃蘇塞克斯將於七月臨盆。這是英太子妃與查爾斯王子結婚後的第一胎。

按摩蒸汽浴(桑拿)

本中心提供專業的按摩及蒸汽浴服務，環境舒適，服務周到。歡迎各界人士光臨。

中國旅行社聯合主辦

加美華僑子弟中國夏令營

七月十三日至八月二十日，加美華僑子弟中國夏令營將舉行。活動內容豐富，包括參觀名勝古蹟、體驗中國文化等。

廣州華僑服務部舉辦

華僑華裔學生夏令營

六月廿九日至七月十九日，廣州華僑服務部將舉辦華僑華裔學生夏令營。活動旨在增進學生對祖國的認識和友誼。

台外貿出超

近五億美元

【台北訊】根據行政院公佈的數據，台灣今年首季進出口貿易總額共計九十七億五千七百八十八萬美元，其中出口約五十一億一千四百萬美元，進口約四十六億四千三百三十八萬美元。

潘積電腦會計服務

本公司提供專業的電腦會計服務，包括帳目管理、報稅申報等。服務快捷、準確，歡迎諮詢。

華安國貨公司
地址：溫哥華華埠五五〇號
電話：(六〇四)六八一八五三三

華安國貨公司
地址：溫哥華華埠五五〇號
電話：(六〇四)六八一八五三三

ming's 名園大酒家
DINING COMPLEX
141-147 EAST PENDER STREET VANCOUVER, B.C.
TELEPHONE 683-4722

由一九八二年三月一日開始，
晚餐七時至八時半，增設歌唱音樂節目。

敬請闔家光臨
不另加費
低廉的消費
享受高尚的情趣

夜總會九時半開始
至零晨二時

黃碧華
王依萍小姐
孟莉珍小姐
方玲珍小姐

華興參茸行
專營

參茸補品
地道藥材
國產成藥
魚翅燕窩
京果海味
名茶藥酒
中藥配方
郵購代寄
零沽批發
歡迎垂詢

地址：加拿大溫哥華華埠街506號
506, MAIN STREET, VANCOUVER B. C. V6A 2T5 CANADA.
電話：(六〇四)六八三·三八三

新聲戲院

Sun Sing Theatre
一五〇喜市定東街 682-0724
辦公電話
逢星期一換片 682-0725
每日下午一時半開始放映

放映日期：由四月十九日至四月廿五日止

上海社會檔案

一個少女被強暴的故事，
一件上海醜聞的實錄。

主演：陸小芬 崔守平



着錯草鞋走錯路

(粵語對白)

自然笑料，清新風格，
老少咸宜，雅俗共賞。

領銜主演：張雷 李琳琳 劉丹

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●增加服務項目
●港九均有分行，歡迎諮詢



香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, HONGKONG



供應家庭、柏文、商店、工廠、倉庫、旅社
防盜鐵窗(WINDOW BARS)
鋤欄杆(HAND RAILINGS)
鋼衣鐵柱(STEEL POST)
修理傢具鐵架(STEEL FRAMES)
及其他電釘、鐵、鋸製品或修理工作。
RAY'S WELDING
324-1020(日)
874-1428(夜)
可用國、台、粵、英語接洽。

唐記

承接
士庫間格內外油漆
水喉電器大小工程
免費估價
請電：327-1895

貨車搬運
搬屋及一切貨物，價錢公道，快捷妥當。
電話：43714942

AUTO AIR CONDITIONING

ANGLO-CANADIAN AUTOMOTIVE SUPPLY LTD.
貨車客車
Factory Like Air Conditioning For Domestic & Import Cars
R.V. Air Conditioning & Heating Systems
Service Specialists For All Types Of Auto & Truck Air Conditioning
Automatic Climate Control Service
255-7775
1495 Frances, Vancouver
ANGLO-CANADIAN AUTOMOTIVE SUPPLY (1978) LTD.

按裝汽車冷氣機
本地及外來汽車均裝，如工廠所裝的一樣妥當。



新邊麵飽
味美 新鮮

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
644 Main St., 684-1377
代理
汽車保險、房屋樓宇
商業各項業務
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

司理工程氣冷捷快
專科承接修理，大小商業
冷暖氣機、急凍房、急凍櫃、
大小牛奶肉食瓜菜櫃、家
庭雪櫃、洗衣乾衣機、電爐
電火政府牌照。
馬君寶 (Bill Ma)
三三七一(五) (粵語)
三三七一(七) (英語)

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
請電：
325-5459

HILLCREST PLUMBING
三件頭彩色浴具，原價\$510，現售\$299.50
CRANE水廁，多種顏色，原價\$178.50
現售\$99.50
不鏽鋼開水升，原價\$148，現售\$89.50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛式洗面盆\$32.50
另有各種顏色掛式水廁，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E. 17th Ave.
1447 Commercial Drive 879-5301 255-8244

Golden Star Arts Decoration Engineering Co.
4802 Beatrice St. Van B.C. Canada V5N 4J4
裝修設計中國式
樓房、庭園住宅
之宮殿建築裝飾
歡迎各地來函垂詢
電話：(604) 322-3888

搬屋 搵我
有半噸及一噸貨車，專做搬屋，
搬運，快捷妥當，請電
明仔：274-7918

ANDY IP
中文電話：八七六一六四〇四
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

林文和
MICHAEL LIM
Res. 274-7278 (住宅)
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.
Office: 736-3831
代理地產買賣 上門免費估價

新興實業公司
陳若松 Francis Chin
ATLAS REALTY LTD.
片打東街164號
公司 682-7204 住宅 291-8165

宇宙地產公司
COSMOS REAL ESTATE CO. LTD.
509-1755 W. Broadway, Vancouver, B.C.
公司：(604) 733-9525 V6J 4S5
江耀章 RES. 324-4583

A.E. LePAGE
梁君 PAT LEUNG (梁兆明)
Bus: (604) 299-1451
Res: (604) 433-2558

百萬能實業公司
(列治文分行)
Canada Permanent Trust Co.
5740-3rd, Richmond B.C.
公司：273-3161
住宅：274-2274
BEATRICE TSANG
曾秀馨 (亞B)

BB公司
TEL. 435-1471
STAN HAN FRANK LEE
韓統光 李經緯
438-6597 879-3296

B.B.公司
BLOCK BROS. REALTY
HOLIA CHOW (周太)
公司 273-3111 住宅 271-7874

建新實業燕梳公司
DASON REALTY * TK Insurance Agencies Ltd.
4510 VICTORIA DRIVE VAN.C.B. (城多利亞街士威)
公司電話：879-6331 RES. 437-1714
437-1719 傳呼機：524-8581 PAGER No.2204

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841 住家電話：420-1851 420-4962

四月新盤

▲代理ICBC
●汽車保險
▲代理各大保險公司
房屋物業、生意、燕梳
▲忠誠服務、價錢相宜
店側停車、無須久候
▲詳細解答、保險問題
▲請電譚君、或司徒太

▲豪華新屋，四十二呎，七房四廳，特級樓宇，
二十七萬。
▲二十二年石米屋有土庫，闊地，急售八萬九
平通全市。
▲新屋開，廿五街城多利亞，地點交通手工好
平售，歡迎換屋。
▲舖街夾五十四街，四房兩廳，一廳不架，
人见人愛，價十二萬五千。
▲乃第一級新屋多間，歡迎換屋。
▲五金電器店，人人可做，二萬餘。
▲P.N.E.對面，樓上三房，土庫兩房，精實
用，價十萬五千。
▲飛利浦可調地盤，讓十萬，首期二萬多。
▲西區地王咖啡屋，夫婦拍檔，前最佳，日營
六百餘，三萬八。
▲外賣餅店兩間，柏文多，利潤深，機器出
品，讓三萬餘。
▲威士街東區三層，美奐舖位兩層十八萬
▲些利埠酒牌什碎舖，雅座五十四，四萬餘。
▲唐人街地王魚舖連車三萬七，勿錯過。
▲四街一五六號三層入息柏文屋，十三萬餘
▲十一街一八七號三層入息屋，收租千餘元
十三萬九。
▲西區中學果舖，租期長，易學易做，利錢深
四萬。
▲喜士定地王肉舖，租平批好，器具新二萬元
取。
▲二街夾乃磨新屋，一級手工保證滿意十七萬
取。
▲喜士定夾乃磨新屋開地十七萬餘，歡迎換
屋。
▲乃街夾一街一年新屋土庫觀十六萬。
▲十九街夾乃磨，六房，二年新屋十八萬。
▲本拿備京士威西區餐館六十座位七萬二。
▲三十三街夾八年新一百萬。

劉家長亦改變戲路 開時裝片「掌門人」

魚蛋妹記者妹警匪片三不拍

劉家長一向以拍攝警匪片及情色片為其特色，多年來憑其真身演出，深受觀眾喜愛。劉家長現正籌備開拍時裝片「掌門人」，並表示將不再拍警匪片及情色片。劉家長在接受訪問時表示，他拍片是為了娛樂大眾，而不再拍警匪片及情色片，是因為他認為這些片類已經拍得太多了，再拍下去會失去新鮮感。他表示，他將把精力集中在拍時裝片上，因為時裝片更能展現他的演技。劉家長表示，他將與多位知名演員合作，包括汪明荃、趙雅芝等在內。他表示，他將盡力將「掌門人」拍成一部精彩的時裝片，以回饋觀眾的支持。

鄭少秋八月開演唱會 邀曾合作過藝員助陣

包括汪明荃趙雅芝在內

鄭少秋將於八月開演唱會，並邀請曾合作過的藝員助陣。鄭少秋表示，他將在八月開演唱會，屆時將與多位知名藝員合作，包括汪明荃、趙雅芝等在內。他表示，他將盡力將唱會辦成一場精彩的音樂盛會，以回饋觀眾的支持。鄭少秋表示，他將與多位知名藝員合作，包括汪明荃、趙雅芝等在內。他表示，他將盡力將唱會辦成一場精彩的音樂盛會，以回饋觀眾的支持。

拿二百萬片酬 由頭到尾做足

許冠傑服侍新藝城

許冠傑由日本歸來，與新藝城合作，片酬高達二百萬。許冠傑表示，他將與新藝城合作，拍幾部新片。他表示，他將盡力將新片拍成精彩的佳作，以回饋觀眾的支持。許冠傑表示，他將與新藝城合作，拍幾部新片。他表示，他將盡力將新片拍成精彩的佳作，以回饋觀眾的支持。



許冠英、芳芳是銀幕上的新配搭。

專門起屋

新昌建築工程公司
兼開新屋土庫
全部鬼佬技工
政府合法牌照

參加我們的屋屋計劃，可為你節省二萬元
電話：255-9147

Fairway Refrigeration Co.

商用冷氣
按裝修保養工程
忠誠服務 快捷可靠
持中央及省政府牌照
電話：四二〇一八二八
住宅：四二〇一八〇五

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.

2270 Woolwich Ave.
North Burnaby, B.C.
V5B 4A4

A. CHIN 陳達良 291-0505

承接大小
商業住宅
新舊裝修
房屋改建
圖則設計
工作妥當
價錢公道

陳氏水電木工程

Chans Construction & Plumbing
PHONE 255-4977
879-3362

晚上五時至十二時
承接新屋 土庫閣樓
圍牆屋宇 水瀝堂爐
水電工程 內外油漆
工作妥當 價錢公道

SUNRISE MARKET Ltd.

300 Powell St
Vancouver B.C.
Phone: 685-8019

口昇壹腐
雜貨公司

一零油爽炸鮮鮮鮮新中
律沽炸滑 荳魚荳腐 菓鮮西
歡批豆魚 魚魚荳腐 肉瓜雜
迎發朴丸 角滑奶花類菜貨

Century 21 PETER CHEUNG

張嘉綸
住宅 464-6439

▲商業樓連地，全部租出，入息每年七萬八千元。五年新，無補修麻煩，租客自付地稅及雜費。此期長至八六年，首期二十五萬元，其餘由業主貸款，十五厘半息，無需再補。▲豪華農場住宅，MABLE RIDGE，六畝半，全部自動法操作，專門種植溫室花、茄、瓜、可轉作任何農作物，年入息二十五萬。▲西區商業生意出讓，可做餐館、生意好，位於購物商場，適合夫婦經營，器具具。▲五畝地出讓，連住宅，三年新，二千呎，將來有火車直通。▲夫婦經營菓子店，舖及設備全新，生意五年，全部熟客，在發展中地區，離華埠四十分鐘車，生意好，有眼可查，前後停車場。

代理買賣地產物業

免費估價
楊嘉玉 JULIA YOUNG
BLOCK BROS.
324-3034 或 736-1039

特價平屋
▲九百呎，有七個睡房及四十二個浴室，八萬九。
▲四房，近東區及四十九街，八萬九。
▲四房，近東區及廿六街，八萬七。
▲四房，近東區及廿六街，九萬九。
▲三房，近東區及廿六街，九萬九。
▲三房，近東區及廿六街，九萬九。
▲三房，近東區及廿六街，九萬九。
▲三房，近東區及廿六街，九萬九。
▲三房，近東區及廿六街，九萬九。
▲三房，近東區及廿六街，九萬九。

MONTREAL TRUST

滿地可實業信託公司
梁文釗 JOHN LEUNG
公司 274-7221 住宅 273-5340

▲烈治文山，廿二年，地 66x120，三睡房，新屋頂，開價十萬九千元。
▲烈治文山，六年屋，大角地，屋二千呎，開價十五萬九千元，交通方便。
▲烈治文山，約十二萬方呎，開價一百四十萬元，一層屋，約十二萬方呎，開價一百四十萬元。

胡關誠 John Woo

電話：873-0507
688-1337
OCEANRIDGE RLTY
228-611 MAIN ST.

▲新屋多間，3000呎，完成土庫，另開近展覽會，名師建築，價錢相宜，接受換屋。
▲四年新屋，319 E. 19街，上下完成，首期祇需五萬，業主貸款，十四萬。
▲經濟屋 149 PARKER街，八萬餘元。三房有土庫，十四萬。
▲4235 BALKAN街，近滿地可，六房，八萬餘，44x130呎利息十四萬。
▲西區上下層，九九年新，8467 OSLER街，取價十七萬餘。
▲中西餐室，四十座位，另外，與利埠樓雲梯三十呎，取價四萬餘，租平批長。

Canada Permanent Trust

百萬能實業公司
公司電話：682-6611
住宅：321-9831 住宅：277-5623
傳呼機：687711-7878

▲西區「咖啡室」每日千元生意，同一舖主，經營九年，九十座位，日開九至八時，星期二休息，有酒牌，週週營業，近酒店商場，舖主退休，售十四萬餘。
▲白石「果舖」每年生意二十多萬，樓上有住宅，連物業開價廿三萬，淨生意開價四萬九千元。
▲ROBSON近DENMAN街「著名餐館」，好生意，潛質未盡，年做四十餘萬，售十九萬餘。
▲雲東區「自助洗衣店」，容易管理，一萬三千元。
▲著名「粥粉麵飯餐館」出讓，有近百座位，及多個泊車位，向有長批，生意旺，近舖街及百老匯街，開價十五萬。
▲市中心小型「餐館」十多座位，開價一萬元，增透「咖啡室」，長批，一百餘座。
▲生意蒸蒸日上，股東拆股，售廿二萬餘。
▲豪華「超級市場」，年做一百五十餘萬，六十餘座位，優良設備，廿六萬。
▲北滿地可八單位「TOWNHOUSE」，全新建築，西班牙式屋頂，三層樓式，十二車位，各有分層，每單位面積約二千呎，滿地可，另有地盤，乾衣機，洗衣機及窗簾等，洗滌機，燙衣機，乾衣機，洗衣機及窗簾等，頂樓各有露台，可遠眺海峽及西區華埠景色，交通方便，自用分租，穩步投資，去年開價超過四萬，現自利息重壓，含次大割價，廉售八十二萬，現金付款，向有商議，歡迎參觀，勿失良機。
▲西區六十四街「三房住宅」，開價十一萬，價僅十一萬。

賴錦泉 KAM LAI

▲西區「咖啡室」每日千元生意，同一舖主，經營九年，九十座位，日開九至八時，星期二休息，有酒牌，週週營業，近酒店商場，舖主退休，售十四萬餘。
▲白石「果舖」每年生意二十多萬，樓上有住宅，連物業開價廿三萬，淨生意開價四萬九千元。
▲ROBSON近DENMAN街「著名餐館」，好生意，潛質未盡，年做四十餘萬，售十九萬餘。
▲雲東區「自助洗衣店」，容易管理，一萬三千元。
▲著名「粥粉麵飯餐館」出讓，有近百座位，及多個泊車位，向有長批，生意旺，近舖街及百老匯街，開價十五萬。
▲市中心小型「餐館」十多座位，開價一萬元，增透「咖啡室」，長批，一百餘座。
▲生意蒸蒸日上，股東拆股，售廿二萬餘。
▲豪華「超級市場」，年做一百五十餘萬，六十餘座位，優良設備，廿六萬。
▲北滿地可八單位「TOWNHOUSE」，全新建築，西班牙式屋頂，三層樓式，十二車位，各有分層，每單位面積約二千呎，滿地可，另有地盤，乾衣機，洗衣機及窗簾等，洗滌機，燙衣機，乾衣機，洗衣機及窗簾等，頂樓各有露台，可遠眺海峽及西區華埠景色，交通方便，自用分租，穩步投資，去年開價超過四萬，現自利息重壓，含次大割價，廉售八十二萬，現金付款，向有商議，歡迎參觀，勿失良機。
▲西區六十四街「三房住宅」，開價十一萬，價僅十一萬。

BLOCK BROS.

Alfred (Allie) Marr
馬耀儼
bus. 321-6881 res. 879-3765
5842 Cambie St. Van. B.C.

▲新屋 1084 E. 50 乃夾四十九街新款式，三睡房，餐廚大客廳廚房，一千四百六十呎，一流設計，土庫有浴室及雙車房，星期六及日一點至四點開放，十六萬九千五百。
▲6045 COMMERCIAL DR 樓上兩層，十七年新，地 42x114，四十三呎火城多利，▲3838 E. 41 夾沙街，大三睡房，飯廳，新裝修廚房，有土庫，及車房九萬九千。
▲4262 夾沙街，三睡房，硬木地板，十四萬。
▲廿一年新，三睡房有土庫 41x118 四十三街夾沙街，九萬九千。
▲CULLODEN ST. 41x118

UNITED REALTY LTD.

3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.
黃如柏 Office: 736-3831
PAK Y WONG Res. 271-2542

代理投資置業
生意買賣估價

▲舖位，近酒房，適合自營生意，十九萬。
▲SQUAMISH，兩層餐室物業，與相連地 50x120 呎，及翻新新屋一間，四十七萬餘，可個別議價。
▲QUÉBEC 近廿七街，一年新，TOWN HOUSE，三睡房，十二萬餘。
▲列治文山，五年新屋，業主可接納短期，十七萬餘。
▲近 BROADWAY，寫字樓三層，全部租出，一百廿萬。
▲非沙街及列治文舖位及寫字樓出租，請來電洽商。

黃英立 Philip Wong

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER
公司電話：736-3831 住宅電話：254-7520 253-1835

房屋住宅
▲三十六街及沙街附近，二十年新，地大四百五十呎，正層三睡房客廳廚房房，硬木地板加蓋地盤，土庫全部完成，有房設備，首期貸款四萬七千五百，年息十四厘七五，開價十三萬九千元。
▲東區費利街附近，三十三呎地，樓上四睡房，土庫一房一廳及廁所，開價十一萬九千，近華埠商場。
▲北滿地可六個月新屋，實用面積一千八百呎，取價十萬九千。

商業樓宇
▲華埠吉樓一座，樓高四層，需要裝修，有極大發展機會，取價六十五萬元。
▲近華埠商業樓宇，與旺旺地，八十七呎乘一百二十呎，位於，樓宇面積約一萬呎，取價六十九萬元。
▲梳利街商業樓宇，淨入息每年十一萬，尚有六十五萬元首期貸款，年息十厘七五，開價一百三十五萬元，實為投資良機。

餐館生意
▲唐人街酒家，招牌老，生意好，租金平，座位二百，有酒牌，開價二十四萬九，生意連傢俬，無意者莫問。
▲西區上等西餐廳，裝修一流，地區旺盛，租金批約可商量，開價十五萬九。
▲白石埠太商西餐廳，室內座位七十，另露天茶座五十，一流裝修，傢俬名貴，有酒牌，經營容易，利源深厚，潛力未盡，向有極大發展機會，開價二十四萬九。

菲立張 PHILIP CHEUNG

美加置物地產公司
公司電話：731-0413 廿四小時 傳呼機：524-8581
精通國粵語客及台山話 PAGE 6415

不計成本但求脫手
▲唐書，近 152 夾 104 AVE 股東問題急，取價四萬四千五百。
▲存舖及酒吧兩間，股東急，每日生意二千多。取價十餘萬，勿失良機。
▲本拿比，近沙大，半山高尚住宅區，兩層或三層，大屋設備，一流設備，建築師設計，實用四千餘呎，只售二十餘萬，最適合沙大學生或家長，勿失良機。

▲華麗大廈星期六及日一二時至五開放，東區梳拿市 209 ROSEMONT DR. 近香賓區商場，一流環境，面對高耳夫球場，五十呎正大地，前後花園，特大陽台，四大睡房，主人房有廁所，二大客廳，土庫高爽。屋主特別合作，協助貸款及按揭。
▲四房西人業主，近及五十四街，二十八年新，有按揭，請快。
▲二年新五房兩層，土庫全部裝修好，有按揭，近華埠商場，交通方便，十六萬。
▲東區新屋三層一流建築師，材料特別好，近烈治文山，交通方便，十六萬。
▲烈治文山，四大睡房，是足材料，特別厚地盤，有酒牌，四大客廳，兩大客廳二套半廁所，有按揭，隨時看，價十餘萬。



(84)

「你的父親？」司馬洛奇怪地看著她。珍哈露露地揮揮手：「我們還是不要提他吧，反正我已經是個大人了！」

「我不反對。」司馬洛說。但你也別高興得太早，珍哈露露說。你還沒做愛，司馬洛，在分手之前我們再愛一次！最後一次，因為以後可能再也沒有機會了！」

「好主意，你去收拾一些枯枝葉，我來把牠們洗乾淨。」司馬洛說。珍哈露露看著他，他正看著她，他正看著她，他正看著她。

「好主意，你去收拾一些枯枝葉，我來把牠們洗乾淨。」司馬洛說。珍哈露露看著他，他正看著她，他正看著她，他正看著她。

「好主意，你去收拾一些枯枝葉，我來把牠們洗乾淨。」司馬洛說。珍哈露露看著他，他正看著她，他正看著她，他正看著她。

「好主意，你去收拾一些枯枝葉，我來把牠們洗乾淨。」司馬洛說。珍哈露露看著他，他正看著她，他正看著她，他正看著她。

「好主意，你去收拾一些枯枝葉，我來把牠們洗乾淨。」司馬洛說。珍哈露露看著他，他正看著她，他正看著她，他正看著她。

「好主意，你去收拾一些枯枝葉，我來把牠們洗乾淨。」司馬洛說。珍哈露露看著他，他正看著她，他正看著她，他正看著她。

「好主意，你去收拾一些枯枝葉，我來把牠們洗乾淨。」司馬洛說。珍哈露露看著他，他正看著她，他正看著她，他正看著她。



(85)

「好主意，你去收拾一些枯枝葉，我來把牠們洗乾淨。」司馬洛說。珍哈露露看著他，他正看著她，他正看著她，他正看著她。

「好主意，你去收拾一些枯枝葉，我來把牠們洗乾淨。」司馬洛說。珍哈露露看著他，他正看著她，他正看著她，他正看著她。

「好主意，你去收拾一些枯枝葉，我來把牠們洗乾淨。」司馬洛說。珍哈露露看著他，他正看著她，他正看著她，他正看著她。

「好主意，你去收拾一些枯枝葉，我來把牠們洗乾淨。」司馬洛說。珍哈露露看著他，他正看著她，他正看著她，他正看著她。

強美保險公司 KAMI INSURANCE AGENCIES LTD. 130 WEST GEORGIA ST. VANCOUVER, B.C. V6B 4P4. 電話：689-5264. 房屋樓宇 汽車保險 各行生意 價錢相宜 服務妥當 歡迎垂詢 請與黃先生洽商

何桐攝影院 Ho Tung Studio. 19 E. Pender St., Van. B.C. 681-5848 879-5506. 新彩色照 放大八折優待 結婚照 照單送大相 特價九折 非林沖 護照 照相 印刷 影印 平靚又快 歡迎垂詢 一日起貨

司公華強 Kenward Co. 431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C. 四三一號 倫比街. 電話：684-8921. 經營及修理各種電器 承接大小工程 服務妥當 價格克己 保證滿意

奧林比亞電視公司 OLYMPIA TV ELECTRONICS. 2303 E. Hastings Vancouver, B.C. V5L 1V6. 專售及修理 ZINITY TECHNICS RCA 電視, 音響, 錄影器材. PHONE 255-4543

劉富 承接裝修 油漆 木工工程. 地址：696 E. 14 Ave. 新電話：879-4389

東方雪櫃公司 New Way Refrigeration. 專科上門修理家庭商業雪櫃 設計安裝大小商業凍庫冷氣. 日夜服務收費從廉. 電話：英語 251-2301 政府牌照 華語 255-4921 馬文紹

昌盛水喉 專門修理 水喉 潔具 換熱水爐 電通渠 修裝廚廁. 晚五時後電話：TEL. 324-1486 324-7412 A. CHENG

建安工程公司 新建房屋商業樓宇 土庫間格裝修工程 劃則設計經驗技師 政府合格牌照精工 安裝修理水電設備 煤氣設備以及冷凍 工程空調設備歡迎 電詢免費估價

萬事達中風防治 由經驗合格華人技師主理 歡迎查詢及免費估價 電話：二五五-七三六

本拿比電器修理公司 524-2440 (廿四小時服務) 政府合法牌照, 經驗技師精修各式家庭大小電器, 電燈, 雪櫃, 洗碗機, 洗衣機, 乾衣機, 冷氣機, 乾衣機, WAVE OVER N. 特價優待顧客, 九折優待, 保證滿意

嘉華冷煤氣工程 專科裝修 理商家庭 牛奶房 牛肉房 食櫃 餐櫃 食櫃 餐櫃 食櫃 餐櫃. Tel. 251-1616 存士定東街1131號

安裝水喉潔具 BING PLUMBING & ROOFING. 831 Commercial Dr. 電話：254-4935 炳記. 修補屋頂天台 安裝沙井 修理雨水溝 Wet Basements Made Dry 承接消防大喉 電通渠 修理漏水 All Work Fully Guaranteed

昌盛水喉 專門修理 水喉 潔具 換熱水爐 電通渠 修裝廚廁. 晚五時後電話：TEL. 324-1486 324-7412 A. CHENG

專洗衣機 乾衣機 電爐 雪櫃 政府牌照, 經驗技師 特價優待僑胞 電話：294-0763

職怡裝修 承接裝修 做木油漆 土庫間格 房屋改建 晒台車房 免費估價 電話：254-8967

長城公司 GREAT WALL CO. 336 E. Hastings Street Van. B.C. Tel: 669-0833. 特別介紹 中國油粘米 每包 (白布袋) 25公斤 即是55磅 每包 25公斤 (55磅) 特價只售 19.55 每磅米 38¢ 介紹期中 買米一包送碗一只 多買多送

T. P. Y. Travel Service 71 PENDER STREET EAST VANCOUVER, B.C. V6A 1S9. PHONE: 683-5656. Agents for Orient & Pacific Lines. 太平洋旅行社 十五日英國倫敦及希臘旅行團, 其中包括四日郵船遊希臘及土耳其各島. 由雲埠出發日期: 一九八二年四月廿三日 回程: 一九八二年五月七日 費用以雙人房計: 每人加幣 \$3615 詳細行程請打電話: 雲哥華打打東街七十一號

華安公司 VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD. 550 Main Street Vancouver, B.C. 681-8531. 國產傢俬介紹: 凡購國產摺椅、摺檯、摺檯、茶几一律九折. 特價品除外! 日期: 一九八二年四月十五日到廿四日 售完即止.

通用電器行 742 E. Hastings Street Vancouver, B.C., Canada. Telephone: 255-7431. 各種地燈, 新舊電器, 修理, 保養, 清潔, 工精.

記興源利金 GIM LEE YUEN HING KEE 75 East Pender Street Vancouver B.C. V6A 1S9. Phone: 685-9743. 本公司受委託為 浙江省龍泉 日用瓷器 藝術瓷器 總代理 零售批發 一律歡迎

Alcan Building Products. Division of Alcan Canada Products Limited. 2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8. (Mayfair Industrial Park, next to Portmann Bridge). Alcan Building Products 公司能以最低價格替你安裝質量高而又節省能源之雙重玻璃窗系統.

承接土木工務 商業樓面, 新建重修, 內外設計, 樓宇土庫大小間格, 天花外牆, 油漆水電工程, 專修屋頂瓦片及熱氣, 清潔, 油漆, 一律接洽. 地址: 亞力山打街五〇四號. 電話: 二五二-二〇三三 上午八時至十二時 晚上六時至十二時

歡迎外國及本地學生 可申請中第一及十二年亦可修大學一二年級課程 學分可轉給其他大學承認 政府註冊立業學校. 逢元月五月及九月開始 四個月為一學期, 另有兩個月課程 五月六月一次 七月八月一次. 請洽 袁麗君教師 MRS. YUEN 電話: 七三三-九一五一

世運分銷公司 OLYMPIC DISTRIBUTORS 1020 Malkin Avenue Vancouver B.C. 特價介紹 金牌玫瑰露酒 24/500克 梅林牌毛菇碎片 公仔牌急凍春捲雲吞 急凍鱈魚黃花魚 美國發芽菜綠豆 藍罐丹麥奶油餅 6/2lb 或 12/1lb 珠江牌鹹三蒸酒 小樽 天府花生 好味牌魚丸蝦丸墨魚丸 呂宋三牙或鹹魚 抽氣鹹菜菜卅磅庄

華安公司 國產傢俬介紹: 凡購國產摺椅、摺檯、摺檯、茶几一律九折. 特價品除外! 日期: 一九八二年四月十五日到廿四日 售完即止.

記興源利金 本公司受委託為 浙江省龍泉 日用瓷器 藝術瓷器 總代理 零售批發 一律歡迎

YUEN FONG CO. LTD. 242 East Pender St., Vancouver B.C. 683-6858 683-6859. 中國傳統名廠藥酒: (一)北京 同仁堂國公酒 (二)北京 同仁堂虎骨藥酒 (三)北京 北京人參白蘭地 (四)北京 北京參茸藥酒 (五)上海 十全大補酒 (六)上海 中國參杞酒 (七)上海 虎骨木瓜酒 (八)上海 風濕木瓜酒. 歡迎選購試用!

哥林比亞學院 COLUMBIA COLLEGE 1619 W. 10th Ave. VANCOUVER B.C. TEL: 733-9151. 歡迎外國及本地學生 可申請中第一及十二年亦可修大學一二年級課程 學分可轉給其他大學承認 政府註冊立業學校. 逢元月五月及九月開始 四個月為一學期, 另有兩個月課程 五月六月一次 七月八月一次. 請洽 袁麗君教師 MRS. YUEN 電話: 七三三-九一五一

祺梁 KEE LEUNG Phone: 254-1203. 承接土木工務 商業樓面, 新建重修, 內外設計, 樓宇土庫大小間格, 天花外牆, 油漆水電工程, 專修屋頂瓦片及熱氣, 清潔, 油漆, 一律接洽. 地址: 亞力山打街五〇四號. 電話: 二五二-二〇三三 上午八時至十二時 晚上六時至十二時

承接土木工務 商業樓面, 新建重修, 內外設計, 樓宇土庫大小間格, 天花外牆, 油漆水電工程, 專修屋頂瓦片及熱氣, 清潔, 油漆, 一律接洽. 地址: 亞力山打街五〇四號. 電話: 二五二-二〇三三 上午八時至十二時 晚上六時至十二時

承接土木工務 商業樓面, 新建重修, 內外設計, 樓宇土庫大小間格, 天花外牆, 油漆水電工程, 專修屋頂瓦片及熱氣, 清潔, 油漆, 一律接洽. 地址: 亞力山打街五〇四號. 電話: 二五二-二〇三三 上午八時至十二時 晚上六時至十二時

治癌前景與「干擾素」



近年來，世界癌症患者，有上升之勢。而許多癌症患者，多是由於...

干擾素是一種理想的抗癌劑，因為它是由人體所產生的一種極微量的天然物質...

據報導，目前美國有十個醫療中心正在進行最大規模的干擾素試驗...

有關干擾素試驗的初步資料已在今年三月發表...

在中國的古老文化中，有一種特殊的藝術形式——景泰藍...

歷來的藍泰景

在中國的古老文化中，有一種特殊的藝術形式——景泰藍...

萬國駕駛學校 NATIONS DRIVING SCHOOL 3811號緬街近廿二街

嘉華駕駛學校 ALPHA DRIVING SCHOOL 4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.

曹振興 承接中國傳統、新娘旗袍、唐裝...

麥秋油漆土木工程 PAINTING & DECORATION

加拿大永康人壽保險公司 The Citadel Assurance

華人代理伍偉權 對燕梳研究有二十多年之經驗...

The Fabric Store at the Woollen Mill 布疋店五十周年大減價

國際駕駛學校 International Driving Academy

Hong Kong Driving School Ltd 香港駕駛學校

Pacific Driving School 太平洋駕駛學校

英華旅行社 GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

王志龍駕駛學校 TOM'S DRIVING SCHOOL

城市駕駛學校 City Driving School

聯合駕駛學校 UNITED DRIVING SCHOOL

Loyal Driving School Ltd. 安全駕駛學校

高級駕駛學校 4477 Main St. Advance Driving School

王志龍駕駛學校 P. REFLECTION DRIVING SCHOOL

東南亞歡樂假期由 \$3190起

總統旅行社 PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

安捷旅行社 EMPRESS TRAVEL

岑培源 加拿大駕駛學校

WELCOME TO OUR NEIGHBOURHOODS



**BRIGHTON 665
IN EAGLE RIDGE**
BARNET HWY. AT LANSDOWNE
1367 LANDSDOWNE DRIVE, COQUITLAM

廣闊的街坊生活愉快！請在你最喜愛的環境中，與你個人最滿意的新屋。工程師房屋公司與你個人最滿意的特式房屋，內有熱水浴盆，玻璃窗，歡迎到來參觀。該地可經公路至蘭士咸，到來向肯林申，依照交通指示牌，便可到達。

或電話：464-0040
價格由十五萬七千九百元起。



**DIMENSION 060
IN HARBOUR VILLAGE**
MARINER WAY AT LIGHTHOUSE COURT
810 LIGHTHOUSE COURT, COQUITLAM

海港村的特式為個別技巧的住宅，位於常綠的青山斜坡上，風景優美，山明水秀，附近有中小學，每間房屋都榮獲工程師房屋公司的設計獎。馳名遠近。請移玉步光臨參觀海濱村，位於高骨林申馬路火海濱道。

或電話：464-0251
價格由十三萬七千五百元起。

現在是買新屋的時候！

當你向可任意選擇建屋地點的時候，請選擇我們很多的建屋計劃圖測，適合你個人的選擇。例如：
熱水浴盆，車房，玻璃窗，海濱窗，節省能源火爐。
你可參觀選擇我們的食櫥，地盤板，彩色等的樣本。
親眼觀看你理想新屋的興建，或選擇早已建築好的新屋。

Engineered Homes

A GENSTAR HOUSING COMPANY

MAIN OFFICE 584-4444

LANGLEY MEADOWS

2321 WAKEFIELD DRIVE, LANGLEY, 530-0515



ALSO BUILDING AT:
SOUTHERN VILLAGE
14891-18A AVE., S. SURREY, 531-6613

破產大平賣 亞魯柏出售有限公司

油漆製造設備。
有吸引力。
地位適中，位於二埠。
估計佔地一萬六千方英尺貨倉。
欲知詳情，請與下列各人及地址接洽

**M. PRITCHARD
L. POPOFF
SMYTHE, McMAHON INC.**
5th FLOOR 1050 W. PENDER ST.
VANCOUVER B.C. V6E 3S7
電話：(605) 687-1231

生記

專門裝修廁所，及修理抽水機，取價相宜。
電話：255-3635

喜悅山家庭中心

專為有兒女人士而設，及非正式街坊會，設有①合格學前兒童教師。②兒童康樂室。③成人康樂室。④兒童室。⑤成人室。⑥新聞室。⑦向兒童發展之個人及家庭諮詢指導。
開放時間：星期二至五，上午九時至十二時，下午二時至四時，全部免費，歡迎光臨。
地址：ST. GEORGE ST. VANCOUVER B.C.
電話：872-6757

加拿大尋人

尋人啟事：厄瓜多爾國南美洲尋人啟事，厄瓜多爾國南美洲尋人啟事，厄瓜多爾國南美洲尋人啟事。
電話：一〇九五八信箱

行動產品公司

父親節商品特價
一、袖珍音響卡式機，附有耳筒，四十九元五毛。
二、手錶筆九元。
三、十進制計算機二十元。
四、音響袖珍收音機。A.M. P.M. SW. SW2 及各廠製造均俱備。
電話：261-2840
879-9767
與 JOHN FINKLE 接洽

特平六年新屋自賣

南美洲尋人啟事，厄瓜多爾國南美洲尋人啟事，厄瓜多爾國南美洲尋人啟事。
電話：四三五一七十七

西溫一流餐館出賣

高向餐館，兼做外賣及送貨，生意極好，二年新，美滿。
JASON HAUGH
985-1321
926-9736

大屋出賣

理想角頭位置，一百廿二尺深，五十五尺闊，近商業區，住兩家人，兩浴室，三廁所，兩個半廚房，中立入屋門，大土庫，廁所及洗衣房，電話：256-3789
上午八點前及下午四點至五點，下午九點至十點。
電話：261-2840

餐館生意實業出賣

專辦仔雞生意，位於交通要道，一百一十位，濃淡兩宜，生意極佳，有低息按揭，有意者請電：(604) 836-4846
或 BOX 534
SICAMOUS B.C.
VOE ZVO

屋主自賣

5000 B.V. 區四年新屋，有三睡房，近學校及巴士站。晚上八時後，電話：590-1333
或 590-1333

餐館及物業自賣

餐館設備齊全，七十五座位，有雞尾酒吧，用具及傢俬新款，地盤寬闊，生意極佳。
POWELL ST.
電話：841-3449

炸雞生意

市區旺街域多利街近四十一號。炸雞生意，座位卅餘，東主離國，降價急賣，架撐設備一流，三萬元有商量，大好機會，萬勿錯過。
電話：112-853-4736

急賣

大小餐館生意實業，埠心埠邊任君選擇，架撐齊備租平批發，夫婦合夥至為理想，捷足先得萬勿錯過。
滿堂紅公司：438-1145
何仲生：464-1760
電話：464-1760

良機勿失

西字字樓中西餐館，劃變為餐館，有酒牌，每天生意六萬餘，現因東主回國，誠意讓出，即成交，請電：261-1223

果舖連實業自賣

北溫比，三睡房，九年新屋地，大，雙車房，土庫一廳一房，有酒牌，電話：732-8007

新建城市屋出售

SALE JACKSON 區，九個單位，位於 KEELER 街交界，開工日期，四月十七號及十八號，上午十時至下午六時查詢。
電話：669-2511

生意機會

位於 B.C. SQUAMI 市中心，中西餐館，座位七十，有牌照，有員工住宅，停車場，有財政報告，生意連實業，減價出售，十一萬五千。
電話：TONY ENG 住家
420-1982
438-8161
PERMANENT

雲埠餐館出賣

可容一百一十五個座位，領有酒牌，每年收入三十四萬元，長期合理租約，餐館樓上層且有四睡房柏文，與租約訂定可一同出租，機會難逢，勿失良機。欲知詳情，請電：224-6336 與彼得 PETER 接洽查詢。

大減價！大減價！

中型果舖，千餘尺，兼有住宅，月租三百一十五元，目前生意每日二百八十五元，因東主急回，只一萬零九百，良機勿失，快者得。
電話：298-5349

西區柏文出賣

十四個及二十個，英語，A.E. POLACCO A.E. LE. PAGE. (B.C.) LTD. 683-3111

好果肉舖生意出賣

每星期做六天九時至六時星期日休息全年生意，除萬餘取價八萬九千五百，北溫比，電話：298-9515

火急屋主自賣

本星期六及日一時至四時開放，十三萬四千元，二萬五千元，三萬餘，全部硬木地板，土庫，全部完成，裝修一流，三睡房，浴室，另有華盛酒地，33 呎，132 呎，另有雙車房。
電話：879-1106

餐館急售

沙省 9 與 13 公路，新裝修，60 座位，樓上五房，獨有東西餐館連物業出售。電話：(306) 453-2540

北溫哥華有屋出賣

正兩層三睡房，有露台，有火爐，土庫已出租五百元，面積一千一百二十五呎，50x135 呎，電話：985-5946

四月新盤

▲西區屋，獨有市餐館，外賣，店主離國，開價四萬二千五百。
▲煤氣爐，珠寶玉石，冷金，打金等公司，生意良好，白人店主經營多年，現因急回，再價十餘萬元，生意連實業。
▲西區 OKRIDGE 區，環境優美，近 OSLEER 學校，購物商場，交通方便，四睡房，土庫完成，地盤六十呎，一百一十二呎，取價三十餘萬元。
▲家私傢俬，電話：263-9854
▲公司電話：687-8899
SUCCESS REALTY
PAUL TSUI

有屋出賣

九萬八千，存屋地 33x122 兩睡房，有土庫，英語，ARDENA JACKSON 922-9501 或 DOGWOOD REALTY 876-8841

餐館連實業出賣

沙省 埠，旺區，人口內有六百餘人，山莊，醫院，小學，俱備，樓上三睡房，全部硬木地板，土庫，全部完成，裝修一流，三睡房，浴室，另有華盛酒地，33 呎，132 呎，另有雙車房。
電話：375-2252

十英畝及兩層出賣

每一英畝分開具備城市溝渠及水，一間四睡房，三浴室，二千五百平方呎，有泳池，網球場，另一間三睡房，一千三百呎，十五萬，有十二厘息按揭。
電話：271-2753

胡關誠建築公司
公司：688-1337
住宅：873-0507
John Woo
傳呼機 524-8581-43122

YULAN WONG
Century 21
平通全市開放
▲三房，主人房有廁所，重新新起，高土庫，地 45x109，風景優美，RENEWAL，價十一萬五千。
▲四房，近學校，交通方便，適合大家庭，全磚，土庫已出租四百元。
▲四十四呎，屋外高油漆，土庫完成，九萬多，有部份貸款。
▲星期六二時至四時開放
276 44 AVE.
新屋，正在興建中，還有機會選擇，堅實地盤，二十六呎 RUPERT 街角，十六萬五千，星期六二時至四時開放。
▲大屋，全磚，四睡房，大廚房，雙車房，業主定界限期，十一萬。
如閣下想買九萬餘屋，請電黃小姐，廿一世紀。
267 11303731
或：872 100321

菓舖新盤
果舖近卑斯大學，日約六百元，前舖後居，歡迎還價。
鄰近柏文林立，西區果舖，年約五十萬生意，歡迎電詢。
伍威發
879-5866
879-1092
HILITE REALTY

Century 21
YULAN WONG
平通全市開放
▲三房，主人房有廁所，重新新起，高土庫，地 45x109，風景優美，RENEWAL，價十一萬五千。
▲四房，近學校，交通方便，適合大家庭，全磚，土庫已出租四百元。
▲四十四呎，屋外高油漆，土庫完成，九萬多，有部份貸款。
▲星期六二時至四時開放
276 44 AVE.
新屋，正在興建中，還有機會選擇，堅實地盤，二十六呎 RUPERT 街角，十六萬五千，星期六二時至四時開放。
▲大屋，全磚，四睡房，大廚房，雙車房，業主定界限期，十一萬。
如閣下想買九萬餘屋，請電黃小姐，廿一世紀。
267 11303731
或：872 100321



担担麵

麵條 二百五十克
 豬肉(三分之二瘦肉) 一百克
 油 兩湯匙
 料酒/炒肉用 半湯匙
 醬油 一湯匙

調料:
 醬油 三湯匙
 醋 兩茶匙
 醋 四茶匙
 三分之二的茶匙
 蔥花 一湯匙半
 味精 一湯匙
 辣椒麵 兩湯匙
 油 兩湯匙
 肉末 十二湯匙
 切碎的四川芽菜,或
 冬菜或榨菜(如買不
 到,可略去) 一湯匙

製作方法:
 一、肉末或一分大肉丁,放兩
 湯匙油入鍋,油冒煙後放入肉丁,加
 入料酒半茶匙,用小火炒兩分鐘,再
 加入一湯匙醬油,炒三分鐘或炒至肉
 汁乾,盛起。
 二、製紅油:放兩湯匙油入鍋,
 油冒煙後,收火。待油稍涼(約至攝
 氏五十度),放一湯匙辣椒麵,攪勻
 成紅油。
 三、將調料,紅油、醬油、醋、
 蔥花、花椒麵、蔥花、味精、芽菜各
 分成四份,分別放在四個小碗中。再
 在每個碗中加入三湯匙肉末。
 四、煮麵條至軟而不爛時即盛起,分
 四份,分別放在四個有調料的碗中。
 在麵條上蓋上肉丁即成。供二到四人
 食用。

有經驗中西廚一名

月薪一千四百,包食宿,電話:
 604-567-2218 周洽

宜僱女職員一名

要通曉中英文,負責打字,核對
 貨單,及接聽電話等工作
 電話:253-1551
 MR. DAVID BLAI-
 KLOCK

製衣廠聘裁縫工人

要有經驗,薪金由每小時五
 元起。有意者請
 電話:872-7608 或親到
 224西面街

請暑期全職

每星期做六天,每日做九小時,
 包吃住
 電話:112-627-1221

有屋出租

有三睡房,一廳,一廚房,雪櫃
 電話:327-1386
 電話:873-3058

新屋樓上有大房

廿九街火通有光猛頭房地方高
 清潔交通方便適合不吸煙夫婦
 單身人士請電 325-8558
 電話:872-7608

土庫出租

東五十六街,一號,一房,一廳,一
 房,一廳,電話:324-7933

地下出租

京士威火界街,新裝一房一大
 廳,交通方便,有電及雪櫃,
 下午六時後請
 電話:437-4579

樓上單人房出租

有傢俬,片打街八百號街位
 電話:253-4190

土庫出租

兩房一廳,廚房,浴室,電話:
 近乃請電 873-8123

新屋樓下出租

近京士威火乃街,一房一廳,
 雪櫃,電話:876-1996

有聯房出租

適合單身職業女士,不吸煙者
 合,晚上六時至九時
 電話:255-3687

樓上或土庫出租

兩房一廳,電話:438-4879

光猛土庫出租

一房一廳,電話:879-9850

土庫出租

二房一廳有傢俬,電話:433-2703

有屋出租

樓上三房兩廳,電話:437-0050

一房一廳土庫出租

浴室,獨立門戶,電話:437-9698

樓上單人房出租

樓上單人房出租,電話:874-3669

土庫出租

兩房大房,電話:874-3669

五年新屋土庫出租

33街京士威二房一廳,電話:437-6129

單位出租

一房或二房,電話:437-6794

新土庫平租

三房一廳,電話:253-1839

土庫出租

三房一廳,電話:438-2146

土庫出租

近京士威巴士站,電話:438-2146

土庫出租

一房一廳,電話:372-3011

新土庫出租

新完成土庫出租,電話:324-1702

土庫出租

一房一廳,電話:876-4730

新屋樓下出租

各樣齊備,電話:255-3687

有聯房出租

適合單身職業女士,電話:438-2634

平靚小柏文

兩房一廳,電話:324-7905

近華埠屋樓下出租

一房和兩房,電話:254-8651

土庫出租及車讓

近新士定東二房一廳,電話:255-1344

樓下出租

兩房一廳,電話:435-1486

樓上出租

二房一廳,電話:325-7414

新屋樓下出租

四房一廳,電話:327-5683

全間出租

兩層,共三房,電話:321-1972

新屋樓下出租

兩房一廳,電話:327-0336

新屋土庫出租

兩房一廳,電話:325-9021

靚土庫出租

東區兩房一廳,電話:438-5771

亞省埠仔餐館出讓

生意好,地點旺,電話:688-5751

雜貨禮物店平讓

華埠嘉士定街,電話:271-2148

麵包工場連實業讓

生意好,地點旺,電話:271-2148

生意連實業出讓

生意好,地點旺,電話:271-2148

本人想做洗碗

或打雜工作,持有合法工作證,
 如貴餐館或酒樓僱工洗碗或打
 雜,請
 電話:327-5297 蘇太

宜中西廚

粵省仔請中西廚及金銀各一名
 新僱包食宿,合大知有意者請
 電話:742-6783
 403-742-6757
 PAGODA INN RES
 TAURANT 611-
 50 AVE STEETLER
 ALTA.

私家車廉讓

六九年車,機件好,有政府合格
 牌照,價七百八十元,下午四時
 至九時,電話:874-2471

埠仔唐西餐館出讓

座位四十餘,架齊齊全,有酒牌
 牌,東主因身體不佳,急讓,無須
 頂手費,隨時可接手,近三年批
 後洽
 電話:403-1524

果舖連實業出讓

位於亞省中區,埠仔,獨有,現
 在每年生意近六十萬,大有發展
 地九千餘尺,有停車場,取價
 二十七萬,LEB BOX
 59 PENHOLD ALTA
 電話:886-4055

西餐館出讓

位於PORT COQUIT
 LAM購物商場,座位四十五
 張,適合做西餐,批發,面
 積,3237 COAST
 MERIDIAN RD. 或電
 437-3029 晚後

餐館連實業出讓

卡市頓埠仔,獨有唐餐,連實
 業出讓,座位六十餘,有酒牌三
 牌,果園,有酒牌,板板三
 間,餐館中,地位好,生意興
 旺,長年氣好,如有意做餐館
 者,請來
 電話:604-428-2033
 (428-2033)

小型雜貨店出讓

地點好生意好,前舖後居,東主
 離埠急讓廉售,詳情請
 電話:324-1156 下午六時
 後洽

工藝兼果舖生意讓

舖在旺埠前店居,租平,批期
 好,有興趣者
 電話:876-2133 劉先生
 晚上五時至九時

添記水喉

專做緊急修理,安
 裝,通渠。電:
 437-4496

職業良機

首年入息達六萬,
 適合各行業人士。
 少許投資,早晚電
 四三八一五九三
 與蔡君接洽。

唐西餐館出讓

位於亞省埠仔,有酒牌,座
 位九十,每年生意三十多萬,開
 價五十萬,自費電話
 403-778-6333 與
 李先生洽

聯合裝修公司

UNITED
 CONSTRUCTION CO.
 專裝洗手間 881
 房屋改建 881
 土庫間隔 881
 隔台車房 881
 電水工程 244
 大小泥水工程 874
 內外油漆 25

請有執照經紀

三個月后,你的收入更多,必使你
 滿意驚奇,百萬能公司自一八五五
 年成立,信譽良好,佣金多,公司
 福利好,而且有機會接受訓練。
 欲知詳情請電:
 SANDY REED BRANCH
 MANAGER 438-8161
 THE PERMANENT

哀謝

先夫志遠於四月十二日下午一
 時假座暗士黨儀館舉行喪禮
 火化 荷蒙
 宗親戚友好好意贈送花圈並
 親臨弔唁厚誼此致
 謝
 厚恩芳名 恕不另錄 祈為見諒
 陳宅李眷叩

外賣餐館平讓

位於禧利街,租平,有批,有
 意者請
 電話:596-3921

張浣楊會計師

商業帳款,稅務,
 組公司,個人入息稅
 3613 禧街 20 街
 電話:875-6918

承裝修

做木油漆
 土庫間隔
 房屋改建
 陽台車房
 免費估價

告

先慈余門黃鳳輝太夫人開平北交
 東成人不幸於本月十七日病
 終山詩醫院積閱享壽七十有
 六歲不孝男等因侍在側親
 視含殮遵禮成殯現定本月廿三
 日(星期五)下午一時在暗市
 黨先親親舉行喪禮下葬於海濱
 墳場此誌
 宗親戚友世哀此誌

哀謝

先夫志遠於四月十二日下午一
 時假座暗士黨儀館舉行喪禮
 火化 荷蒙
 宗親戚友好好意贈送花圈並
 親臨弔唁厚誼此致
 謝
 厚恩芳名 恕不另錄 祈為見諒
 陳宅李眷叩

哀謝

先夫志遠於四月十二日下午一
 時假座暗士黨儀館舉行喪禮
 火化 荷蒙
 宗親戚友好好意贈送花圈並
 親臨弔唁厚誼此致
 謝
 厚恩芳名 恕不另錄 祈為見諒
 陳宅李眷叩

屋房的老古最存現國我

在東山省濟南市西南五十公里處長清縣的孝山山上，有一處石砌的廟宇，這就是我國現存最古老房屋。

石砌的廟宇，上稱有漢孝山廟，下稱有石廟。廟宇的建築，是西漢時期，著名孝子，年時家中貧窮，他追隨父母，日夜在山上牧羊，他收入很少，生活困難，他常常把食物分給父母吃。他同妻子商量說：「子可復得，而母年不可復得。」兩人決定把兒子埋掉，以免與老母爭食。埋兒時挖地尺餘，忽見黃金一釜，誠實的新巨奉黃金釜。給家主人，他家從此富貴。從這金釜，此乃天賜福，小山改名為孝山。

在傳統的二十一年，山上修起了郭巨廟。四孝一故事，郭巨，一三六八年，起，又埋兒被列為其中一。多次建造孝子廟宇，神化了。後人在孝堂，把這座石廟稱作後漢。

廟宇的建築，是西漢時期，著名孝子，年時家中貧窮，他追隨父母，日夜在山上牧羊，他收入很少，生活困難，他常常把食物分給父母吃。他同妻子商量說：「子可復得，而母年不可復得。」兩人決定把兒子埋掉，以免與老母爭食。埋兒時挖地尺餘，忽見黃金一釜，誠實的新巨奉黃金釜。給家主人，他家從此富貴。從這金釜，此乃天賜福，小山改名為孝山。

在傳統的二十一年，山上修起了郭巨廟。四孝一故事，郭巨，一三六八年，起，又埋兒被列為其中一。多次建造孝子廟宇，神化了。後人在孝堂，把這座石廟稱作後漢。



所仁長胡王東龐有刻上繪，祠石墓氏郭山堂孝
《項孝感》的作

廟宇的建築，是西漢時期，著名孝子，年時家中貧窮，他追隨父母，日夜在山上牧羊，他收入很少，生活困難，他常常把食物分給父母吃。他同妻子商量說：「子可復得，而母年不可復得。」兩人決定把兒子埋掉，以免與老母爭食。埋兒時挖地尺餘，忽見黃金一釜，誠實的新巨奉黃金釜。給家主人，他家從此富貴。從這金釜，此乃天賜福，小山改名為孝山。

滬成功切除髓骨癌 並替病人置換骨盆

病人手術後三周即能坐立 現已出院

【新華社上海十四日電】上海第一人民醫院骨科，最近成功切除了髓骨癌，並替病人置換了骨盆。病人手術後三周即能坐立，現已出院。

病人陳太遠五年前在腰部出現腫塊，今年一月住院時，腫塊已侵蝕髓骨和大部分分椎骨，腸胃、膀胱、血管、神經都受到推移、擠壓。按照預備，需要切除此左腰部以下的全部肢體。這像，病人因此失去身體平衡，終身殘廢。

醫院骨科，在國內外專家意見，決定切除此髓骨癌，並替病人置換骨盆。手術於二月進行，手術後三周，患者能坐立，並能扶杖行走。

這個醫院的骨科從一九七七年開始進行人造髓骨置換手術，至今已作二百餘例，全部獲得成功。最早的一例手術至今已四年六個月，病人行動方便，生活完全自理。

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用。不退色、不縮水、不變樣、保證滿意。假日晚上照常服務，特價優待。備有客車服務，每小時收費36.95。餐費另加12元。晚間電話：253-0982 251-1684

斯毛修理汽車
Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St., Vancouver, B.C.
Tel: 682-1804

明德託兒所
明德里(特設託兒補助金)
可申請政府免費或減價及接受本所補助。負責接送幼童。地址：715 Heather Ave., Van. 電話：251-5451

順發冷氣工程
雪凍暖冷電櫃房氣氣爐
修理安裝肉食、牛奶、菜蔬櫃。日夜服務電話：251-2555 免費估價 253-5685 朱先生

中山安堂林健龍
占卦四元。能知過去未來。命理、批算、一生、人財、婚姻、解脫、移運、移居、求職、求學、求子、求財、求官、求名、求利、求壽、求子、求財、求官、求名、求利、求壽。

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 East Pender St. Vancouver B.C.
電話：(604) 684-2341
特價機票前往：香港、台灣及東南亞各地

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. V6A 2T4
中國旅行觀光團

友誼搬運公司
TEL: A - FRIEND
Moving and Deliving
英語電話：437-6482
十九尺及十六尺最好馬力搬運車。每小時收費29元5角。人力，用具及保險費在內。服務週到，保證滿意。

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE: 681-1052

黃望俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
128-130 Pender St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839
簽保酒機
証險店票

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324
燒臘肉食 中西什貨 新鮮瓜菜
代理台灣頂好牌：即蒸即食佳品。冷凍包點、梅菜包等。特製罐頭、辣味醬油、榨菜、鹹酸菜等。價廉物美、批發零售。多倫多、滿地可、溫地哥、點門頓、卡加利。各埠均有代售。歡迎零沽批發

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025
大量進口：唐山雜貨、京菓海味、罐頭食品、涼菓醬料、糖菓餅餌、國產名茶、藥材成藥、江西名瓷、餐館用瓷、山貨銅鐵、貝膠綉畫、鮮豬牛羊、燒烤滷味、冰霜海產、及時蔬菜。零沽批發 一律歡迎。電話：二二〇六-八八六

泰興有限公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫：超等味精、冰霜明蝦

朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價：大小工程、土庫閣樓、裝修改建、政府牌照。另有長期合約、修繕小修補文。

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town) Vancouver 4, B.C.
Tel: 687-9605
加拿大花舖：花色世界、色樣美觀、花王蘇金主理。

鋪花蓮月
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Tel: 872-4124
代理處：片打街東、一二一號、芸生。

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.

華聲錄影有限公司
CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
337 GORE AVENUE VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3
二十四小時電話服務 (604) 682-5725
本公司備有最新發明「轉影器」，加有這個轉影器的系統，是能放影世界上不同電流之錄影帶，畫面顏色及聲音非常清晰。所費少許，即時享受，高度娛樂。(歡迎到本公司參觀採購)

隆華有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES ST. VANCOUVER, B.C.
電話：255-6010 255-6571 255-6572
專營：荷蘭風車生粉、飛馬牌各類廚酒、總代理：香港新華海產有限公司、嘉明海產貿易有限公司、嘉明海產貿易有限公司、嘉明海產貿易有限公司。

特價介紹
金牌玫瑰露酒 24/500克
梅林牌毛燕碎片
公仔牌急凍春捲雲吞
急凍鮑魚黃花魚
美國發芽菜綠豆
藍罐丹麥牛奶油餅
6/2lb 或 12/1lb
珠江牌鹹蛋蒸酒 小樽
天露牌生油 110/8oz 及 55/16oz
好味牌魚丸蝦丸墨魚丸
呂宋三牙或鹹魚
抽氣鹹菜菜卅磅庄

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.

雲高華幣協會定期本月廿四日 舉辦銀幣郵票展覽

(雲訊)雲高華幣協會，定於本月廿四日(星期日)假雲高街一四〇號沙亞華名勝大旅館，舉行第七屆銀幣郵票展覽會，展覽時間為上午十時至下午六時，免費入場。歡迎各界人士前往參觀。

省公路廳嚴厲執行 汽車法例以重安全

(多訊)卑詩省政府運輸廳，宣佈將嚴厲執行汽車法例，以重安全。運輸廳長表示，將加強對駕駛者之檢查，並對違規者處以重罰。此外，將加強對車輛之檢查，確保其符合安全標準。

加拿大登山隊出發 征服中國四川高峯

(多訊)一支由加拿大登山隊組成的隊伍，已於日前出發，前往中國四川省，準備征服該省之四座高峯。該隊由八名成員組成，包括兩名加拿大籍成員。他們將由成都出發，前往海拔超過八千公尺之高峯。

加國稅務部將追查 獲取巨利地產商人

(雲訊)加拿大稅務部，正考慮對獲取巨利地產商人，進行更嚴格之稅務稽查。稅務部長表示，將加強對地產交易之監管，以確保稅收公平。此外，將對地產商人之收入進行更詳細之審核。

卑詩省府設立基金 發展華僑發祥地區

(多訊)卑詩省政府，宣佈設立一項特別基金，以發展華僑發祥地區。該基金將用於改善當地之交通、教育及醫療設施。此外，將加強與華僑社區之聯繫，促進當地經濟之發展。

房屋合作會十年慶 慶祝加頒佈新憲法

(雲訊)雲高華僑房屋合作會，將於本月舉行成立十周年紀念大會。屆時將慶祝加拿大頒佈新憲法。該會表示，將繼續致力於改善華僑之居住環境，並促進社區之和諧。

香港九龍四邑會所 捐助雲高四邑會所

(雲訊)據消息，香港九龍四邑會所，已捐助雲高四邑會所。捐助款項將用於會所之設施改善及活動開展。此外，兩會所將加強合作，共同服務僑胞。

加元貶值木材暢銷 鄭慶根君新婚之喜

(雲訊)雲高木材業，因加元貶值而暢銷。鄭慶根君亦於日前舉行新婚典禮。鄭君表示，將繼續致力於木材業之發展，並為社區之繁榮做出貢獻。

勞資糾紛仍未調停 片的頓市公共僱員

(片的頓訊)勞資糾紛仍未調停。公共僱員表示，將繼續罷工，直到其訴求得到滿足。工會表示，將與資方進行進一步之談判，以尋求解決方案。

加拿大政府撥款二百八十萬元 研究加國文化政策

(渥太華訊)加拿大政府，宣佈撥款二百八十萬元，以資助研究加國文化政策。該項撥款將用於支持各項文化研究及推廣活動。此外，將加強對文化遺產之保護及傳承。

至孝親親籌備處 成立就職典禮

(雲訊)至孝親親籌備處，日前舉行成立就職典禮。典禮由多位嘉賓主持，並有精彩表演。籌備處表示，將致力於推廣孝親文化，並為社會做出貢獻。

雲高經濟專欄作家撰文報導 加元貶值木材暢銷

(雲訊)雲高經濟專欄作家，撰文報導加元貶值對木材業之影響。文章指出，加元貶值使得加國木材在國際市場上更具競爭力。此外，將對木材業之發展產生積極影響。

鄭慶根君新婚之喜 概捐各僑團經費

(雲訊)鄭慶根君新婚之喜，概捐各僑團經費。鄭君表示，將繼續支持僑團之各項活動，並為僑胞之福利做出貢獻。此外，將加強與僑團之合作，共同服務僑胞。

新哥油公司董事長 提倡加國汽油油價

(多訊)新哥油公司董事長，提倡加國汽油油價。董事長表示，將致力於提供優質之汽油產品，並為僑胞之出行提供便利。此外，將加強與僑胞之聯繫，共同促進當地經濟之發展。

余鳳凰出殯 哀悼者踴躍

(雲訊)余鳳凰女士出殯，哀悼者踴躍。余女士生前熱心公益，深受僑胞之愛戴。出殯當日，各界人士紛紛前往弔唁，場面感人。

台灣今年觀光客 首季超過卅六萬

(台北訊)台灣今年首季觀光客，首季超過卅六萬。觀光局表示，今年首季觀光客人數較去年同期增加百分之十。此外，將繼續加強對觀光業之推廣及服務。

三角洲一居民被任 大雲交通運輸經理

(雲訊)三角洲一居民，被任大雲交通運輸經理。該居民在交通運輸領域擁有豐富之經驗，將負責管理大雲交通運輸公司之各項業務。此外，將致力於提高交通運輸效率，為僑胞提供便利。

美國軍援巴基斯坦 華裔工程師獲聘

(華盛頓訊)美國軍援巴基斯坦，華裔工程師獲聘。該工程師將負責管理美國軍援巴基斯坦之各項工程項目。此外，將為巴基斯坦之建設事業做出貢獻。

同慶餐室

DONG KHANH Restaurant

溫哥華奇化街二八〇號 電話：687-0402

- 越炸春卷
- 燒烤牛肉
- 串燒豬肉
- 鮮炸蝦餅
- 釀油醉蟹
- 椒鹽沙律
- 法焗响螺

- 越炸春卷
- 燒烤牛肉
- 串燒豬肉
- 鮮炸蝦餅
- 釀油醉蟹
- 椒鹽沙律
- 法焗响螺

適合社團小酌。家庭大小宴會。歡迎惠顧外賣

價錢大眾化。美味的享受。座位雅而潔。接待極週到

謝永源

承接彩色黑白放大
藝術攝影
教授：彩色沖晒

電話：325-0177

T. C. ELECTRIC

1471 E 4th Ave Vancouver B.C.
V5N 1J6 Phone 253-5668
LICENCED GAS FITTERS
代取政府八百元

各位僑胞：
節省能源，凡屋內裝有煤油暖氣爐者，可改裝為煤氣或電器暖氣爐，可獲聯邦政府補助金八百元，如閣下欲知詳情，請電張君接洽。免費估價。

中華煤氣電器公司

TEL: 253-5964
613 喜士定東街(近唐人街)

本公司專門負責安裝修理及改裝煤氣、暖氣設備，工程不論大小，立刻派員持專車到府，實地估價。

- ①煤油爐改裝天然煤氣爐(聯邦政府補助津貼)
- ②專修煤氣總公司，緊急(紅線)修理。
- ③修理雪櫃、洗衣機、乾衣機及各類家庭電器。歡迎查詢。

真善美印務

205-10, East Pender Street
Tel. 684-2424

每款五百
信封
咭片
信箋
\$59.95

Camera Ready Copy
Black Ink
Effective till May 7, 1982.
While Stock Last

Wings Holding Co., (Canada) Ltd.

758 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER, B.C.
V6A 1R5 CANADA Phone: (604) 254-2911

取靚對金請帖

最快三天起貨
最平五十五元
全加華人第一家
精工製金製作
紙類膠品、布料、皮革
毛絨、藤竹、合成纖維
歡迎垂詢 並設郵購

平!快!靚!

友聯一天印務

UNION PRINTING LTD.
626 KINGSWAY VAN. B.C.

874-0422

九週年紀念
特價
\$59.50一套
五百名片
五百信箋
五百信封

CAMERA READY
精印各式文件

滙香海鮮酒家

YUEN SHANG SEA FOOD RESTAURANT
3060 MAIN STREET VANCOUVER B.C. V5T 3G5 編街夾近15街

Phone: 872-5272

本酒家禮聘香港
黃民及彭偉泉廚師主理

- ★正宗粵菜
- ★精美小菜
- ★巧手烹調
- ★晚飯宵夜
- ★無任歡迎
- ★游水海鮮
- ★經常推出

午茶特價價廉物美。麵、飯。
七天營業
(星期六、日、除外)
下午五時至晚上十一時
(星期五、六、至凌晨一時)

